

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 6

**Artikel:** L'UFPC è un servizio di pubblica utilità  
**Autor:** Thüring, Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368896>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

En matière de politique du personnel, la charte affirme notamment: «Seul l'engagement personnel de nos collaborateurs nous permet d'atteindre nos objectifs. Soucieux de ménager à chaque collaborateur une marge de manœuvre aussi grande que possible, nous nous efforçons de promouvoir, à tous les échelons, un style de conduite fondé sur la coopération. Nous demandons à chacun de se montrer prêt à payer de sa personne et à collaborer efficacement.»

Dans sa structure actuelle, l'UFPC comprend la direction, trois sous-directions et cinq divisions, composées chacune de sections et de services (27 sections en tout), et

compte quelque 250 collaboratrices et collaborateurs. Le secrétariat de direction, le service du personnel et les trois sous-directeurs sont subordonnés au directeur de l'office. A la tête de la sous-direction de l'organisation et de l'instruction, Marcel Gaille est responsable de trois services d'état-major, de la Division de la conception et de l'organisation et de la Division de l'instruction. La sous-direction des constructions et du matériel est dirigée par Bruno Hostettler. Elle comprend un service d'état-major, le service des finances et de la comptabilité ainsi que la Division des mesures de construction et celle du matériel. Hildebert Heinzmann dirige la sous-

direction de la coordination centrale et, en union personnelle, la Division des services centraux. Celle-ci regroupe l'information, les services de traduction, l'informatique et le service de la maintenance et de la logistique. La section des affaires juridiques et la section de la protection des biens culturels sont également subordonnées à cette sous-direction en tant qu'organisations d'état-major.

Dans ce numéro et les suivants, la revue «Protection civile» publie une série d'articles rédigés par les chefs des différentes divisions qui vous permettront de mieux connaître les tâches et le travail quotidiens de chaque division et de ses sections. □

#### L'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) controlla

## L'UFPC è un servizio di pubblica utilità

**Conosce l'Ufficio federale della protezione civile con le sue cinque divisioni, 27 sezioni e i circa 250 collaboratori? «Trop poco» la risposta data dai più, poiché per molti l'UFPC costituisce un apparato burocratico tutt'altro che trasparente. La rivista «Protezione civile» intende colmare questa lacuna informativa. A questo scopo, nella presente nonché nelle prossime quattro edizioni verranno messi in luce i compiti concreti con i quali si trovano confrontate le singole divisioni e sezioni di questo ufficio.**

PAUL THÜRING,  
DIRETTORE DELL'UFPC

«La protezione civile è ben sviluppata nel nostro Paese e contribuisce in modo essenziale alla protezione della popolazione contro gli effetti delle guerre e al soccorso in caso di catastrofi di origine naturale o tecnologica, nonché in altre situazioni

d'emergenza. Entrambi i compiti hanno pari valore.» Questi i termini in cui il Consiglio federale avvalora la missione della protezione civile nel suo Rapporto all'Assemblea federale sulla «Politica di sicurezza della Svizzera» del 1° ottobre 1990. Il Concetto direttivo della protezione civile del 26 febbraio 1992, la Legge sulla protezione civile del 17 giugno 1994, la Legge sull'edilizia di protezione civile del 4 ottobre 1963 (stato il 1° gennaio 1995) e la Legge sulla protezione dei beni culturali del 6 ottobre 1966 (stato il 1° gennaio 1995) sono solo alcune delle risposte ai compiti formulati nel Rapporto sulla politica di sicurezza. Spetta all'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) vigilare affinché tali leggi e ordinanze vengano applicate.

La protezione civile, con la sua struttura federalistica, sottostà alla supervisione della Confederazione e quindi dell'Ufficio federale della protezione civile. Quest'ultimo si occupa di questioni inerenti alla pianificazione e alla coordinazione, tra le quali spiccano per importanza la pianificazione

in campo organizzativo, quella relativa all'intervento, all'equipaggiamento, al materiale, all'istruzione e alle norme tecniche per la costruzione dei rifugi. L'UFPC applica le misure in materia di protezione civile a livello federale e diffonde informazioni attinenti ai pericoli e alle misure di protezione. Inoltre emana disposizioni concernenti l'organizzazione, l'istruzione, le costruzioni di protezione, il materiale nonché la protezione dei beni culturali, assicurando così, a livello nazionale, un giusto equilibrio tra elaborazione e ampliamento delle misure di protezione e di salvataggio da adottare in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza nonché in caso di conflitti armati.

#### Dal DFGP al DMF

Per il momento, l'UFPC fa ancora parte del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP). Nell'ambito della riforma dell'Amministrazione federale, il 19 febbraio 1997 il Consiglio federale ha però deciso in modo inderogabile di trasferire la protezione



**PLANZER HOLZ AG**  
**6262 LANGNAU LU**

Schutzraum-Liegestellen und Zubehör  
Tel. 062 758 40 58, Fax 062 758 36 26

#### SYSTEM PLANZER aus Schweizer Holz

Unschlagbar in Stabilität, Einfachheit. Alles verschraubt. Platzsparende Lagerung. Integrierbar in Kellertrennwände oder als Obstburden aufbaubar.

**Achtung: Zivilschutzorganisationen** können die Liegen in kommunalen Übungen preisgünstig selber anfertigen.  
Rufen Sie uns an!

civile al «Dipartimento militare federale (DMF), senza però integrarla nella gerarchia militare».

Rimangono per contro ancora da definire la data in cui verrà creato il nuovo dipartimento e il nome che porterà.

Il 29 giugno 1995, il capo del DFGP ha incaricato l'UFPC di semplificare gradatamente le strutture interne dell'ufficio, di garantire uno svolgimento economico dei compiti nonché di creare un organo esecutivo vicino al pubblico e orientato verso il futuro secondo i principi del New Public Management (conduzione amministrativa efficiente). La riorganizzazione interna è avanzata al punto da consentirci di prevedere il raggiungimento dell'obiettivo, ossia la realizzazione della nuova struttura prevista per l'UFPC, entro l'anno 2000.

I compiti e le strutture attuali dell'Ufficio Pubblica Sicurezza e Protezione Civile, che si sono costituiti con la legge 10 aprile 1993, n. 100, sono quindi solamente una visione dello stato momentaneo: con il «Concetto direttivo» sono stati ridefiniti i compiti nel campo della protezione civile, per cui anche le strutture dell'ufficio vanno adeguate alle nuove condizioni politiche ed economiche.

**3 vicedirezioni – 5 divisioni –  
27 sezioni**

Giusta il concetto direttivo dell'UFPC del 1991, l'Ufficio federale della protezione civile costituisce un organo di servizio di

pubblica utilità, il quale, nell'ambito delle basi legali e d'intesa con i partner, fissa gli obiettivi intesi a completare e ampliare la protezione civile ed elabora possibili soluzioni a eventuali problemi. Gli uffici cattolici responsabili della protezione civile rappresentano i partner più importanti dell'UFPC e sono responsabili dell'applicazione delle misure dettate dallo stesso. In merito alla politica nel campo del personale il Concetto direttivo recita: «Riusciremo a raggiungere i nostri obiettivi unicamente grazie all'impegno personale dei nostri collaboratori. È nostra intenzione raggiungere a tutti i livelli una forma di condotta basata sulla collaborazione, la quale lasci spazio all'iniziativa personale qualunque sia il compito da svolgere. Contiamo sull'impegno e sulla collaborazione del personale.»

Oggi, l'UFPC è costituito da una direzione, tre vicedirezioni e cinque divisioni con relative sezioni e servizi (nel complesso 27 sezioni) e conta circa 250 collaboratori. Al direttore sono subordinati la segreteria di direzione, la sezione del personale nonché le tre vicedirezioni. Il vicedirettore «Organizzazione e istruzione», Marcel Gaille, è a capo di tre servizi di stato maggiore nonché della «Divisione concezione e organizzazione» e della «Divisione dell'istruzione». Le «Finanze e contabilità», la «Divisione misure di costruzione» e la «Divisione del materiale», nonché un servizio di stato maggiore, sono subordinati alla «Vicedirezione costruzioni e materiali», diretta da Bruno Hostettler. Hildebert Heinzmann dirige invece la «Vicedirezione coordinazione centrale» e, al contempo, la «Divisione servizi centrali», costituita dalla «Sezione informazione», dai servizi linguistici, dalla «Sezione informatica» e dal servizio interno. In qualità di organizzazioni di stato maggiore sono inoltre subordinate alla vicedirezione coordinazione centrale la «Sezione affari giuridici» e la «Sezione protezione dei beni culturali».

Nella presente edizione della «Protezione civile» diamo il via alla pubblicazione di una serie di contributi redatti dai capi delle diverse divisioni al fine di illustrare i compiti concreti con i quali sono confrontate le singole divisioni e le relative sezioni.

**Paul Thüring,  
direttore  
dell'UFPC.**



## Organigramma dell'UFPC

